

# letní program

30. května 2009, 15.00 h, Dvůr Fratres

## SJEDNOCENÁ A OCHUZENÁ - MNOHOTVÁRNÁ EUROPA ?

Výhody a šance evropské integrace často zastíňují nežádoucí průvodní zjev. Centrálně řízenými procesy sjednocování rychle mizí kulturní rozmanitost, odlehlejší území nejsou dostatečně podporována, což nás nutí ke kritickým úvahám. Menší i obyvatelé odlehlých oblastí, které jsou stále více odřezávány od všeobecných veřejných služeb, těžko žijí a přežívají. Vynuceným přizpůsobováním a strukturálními průřezy jim hrozí kulturní ochuzování.

### VÝSTAVA JOHANNES DÖRFLINGER ČLOVĚK V SÍTI VZTAHŮ

Za podpory umělců všech oborů vzniklo v oblasti ThayaLand nové „středoevropské sousedství“. Dílo Johannease Dörflingera „Hranice umění“ je jeho symbolem. Cyklem skulptur staví umělec nové milníky. Malíř a sochař Johannes Dörflinger, narozen 1941 v Kostnici u Bodamského jezera, působil jako docent v Londýně a New Yorku. Jeho díla se nachází mj. v Guggenheim-Museum v New Yorku, v Metropolitan Museum of Art (N.Y.) a v londýnské Tate Gallery.

Na vernisáži promluví: **prof. Peter Henrich Wessenberg**

### KURT KAINDL & KARL-MARKUS GAUSS: „NEZNÁMÍ EVROPAŇÉ“

Kdo si myslí, že Evropa je už dávno objevena, se mýlí. Neznámé evropské národy existují přímo ve středu kontinentu. Od roku 1999 navštěvuje spisovatel Karl-Markus Gauss a fotograf Kurt Kaindl etnické menšiny v Evropě. Kromě nesčetných výstav jsou tyto cesty také zdokumentovány ve společných obrazových publikacích.



Kurt Kaindl

### „CESTY DO ZEMÍ NIKOHO“

Fotoreportáž sleduje bývalou geografickou hranici od Lübecku do Terstu. Kurt Kindl se z „obou stran“ přibližuje bývalé Železné oponě. Ukazuje měnící se města i vesnice, fotografuje obyvatele, kteří stále ještě – i nyní – na této hranici žijí. – Představíme Vám knihu, která dokumentuje také Fratres.

### START PROJEKTU „NEW FACES – 20 LET PO PÁDU ŽELEZNÉ OPONY“

Po prvním „Interreg Landscape“ symposiu v roce 2006 v Perneggu se rozvinul projekt přeshraniční spolupráce škol. European Council for the Village and Small Town (ECOVAST) – zastoupen Dr. Arthurem Spieglerem a Dr. Brigittou Macaria – představí pilotní projekt „GRÜLE“ (Přeshraniční dokumentování krajiny). Oblast Kulturního mostu Fratres zpracují studenti HTL (vyšší průmyslové školy) Waidhofen a.d. Thaya a střední odborné školy Dačice (CZ). V roce 2010 bychom chtěli prezentovat výsledky projektu a oznámit jeho rozšíření na další oblasti česko-rakouského přehraní.

### KONCERT: „EVROPA MNOHA HLASŮ“ - VÍDEŇSKÁ ČUČENKAPELA

„Rakouští populističtí politici nevědí, co s tím, od té doby co Vídeňská čučenkapacla sklízí velké úspěchy a je známější než její hanlivé jméno“. (Tschusche, čti Čučče – pejorativní označení balkánských Slovanů). Tak vysvětluje Slavko Ninic jméno kapely. – Jejich vystoupení nadchne každého!

Moderuje: **Dr. Christoph Ferch**

20. června 2009, 15.00 h, Dvůr Fratres

## SEBEVRAŽDA PAPÍRY – LOGIKA KRIZE & MOŽNÁ VÝCHODISKA

Finanční krize momentálně otrásá globálním hospodářstvím a působí na naše společenské struktury. Abychom čelili pocitům strachu a bezradnosti, pozvali jsme filozofy, ekonomy a umělce, aby nám přiblížili možná východiska. – Doufáme, že všemi obávaná „apokalypsa“ zůstane omezena na náš rámcový program: Četba Zjevení svatého Jana, klasického křesťanského apokalyptického textu, ve zcela nové přepracované verzi a poslech ostře kritické hudební skupiny, se speciálně vypracovanými tematickými texty, tvoří umělecký „menetekel“ krizového dne.

### PŘEDNÁŠKA GUIDO HÜLSMANN: TAK ZVLÁDNEME KRIZI

**Prof. Dr. Guido Hülsmann** je profesorem ekonomie na Univerzitě Angers ve Francii a docentem na Mises Institutu, v Auburnu, USA. Těžištěm jeho výzkumu je ménová politika a základy hospodářské teorie. Vydal četné publikace, naposled: „Die Ethik der Geldproduktion“ (Etika výroby peněz) (2007) a „Ordnung und Anarchie“ (Řád a anarchie) (2007).

### PŘEDNÁŠKA CLEMENS SEDMAK: GLOBÁLNÍ HOSPODAŘENÍ A ETIKA

Logika krize, předpoklady pro spravedlivé globální hospodářství a příklady slibných začátků tvoří obsah přednášky prof. **Dr. Clemense Sedmaka**, profesora Teorie poznání a Religionistiky v Anglii, tak i na Univerzitě v Salzburgu a ředitele Centra pro Etiku a výzkum chudoby. Pobyt ve třetím světě a spolupráce na projektech ve vývojových zemích mu umožňují pohled z různých směrů.



Johannes Dörflinger

### VYJÁDRĚNÍ: CHRISTIAN FELBER MLUVČÍ SDRUŽENÍ „ATTAC“ RAKOUSKO

Účast zakladatele organizace, velmi kritické ke globalizaci, slibuje živou diskusi.

### HAGNOT ELISCHKA ČTE: APOKALYPSA SVATÉHO JANA

**Hagnot Elischka**, herec, který hrál v různých vídeňských a mezinárodních divadlech, vypracoval - po studiu mnoha matoucích verzí tohoto textu - zcela nový překlad, přičemž eliminoval zastaralé výrazy. Takto se mu podařilo převést výrazné obrazy Zjevení do dnešního citění a porozumění: Vznikla novodobá, překvapivá prezentace tohoto textu, kterou je možno považovat za součást světové literatury.

### KONCERT: STEVE GANDER & BAND

Muzikant a kabaretista z Anglie **Steve Gander** (vokál, kytara) bude doprovázen **Franzem Haselsteinerem** (akordeon). Program obou umělců reflektuje vývoj finanční a hospodářské krize a zmírni vážnost přednášek.

Moderuje: **Mgr. Martina Stigler**

Výstava Johannes Dörflinger otevřena!

4. července 2009, 15.00 h, Dvůr Fratres

## KULTURA LÉČBY: LÉKAŘ A JEHO NÁZOR NA SVĚT – PACIENT A JEHO SMRT

Léčba je vždy ovlivňována pohledem na svět, ať u nomádské nebo kmenové kultury, či léčebné tradice Číny, Blízkého východu, Egypta anebo „high-tech“ medicíny našich dnů – vždy mají kulturně specifické názory na svět vliv na lékařské umění, před lidským životem a umíráním.

### VÝSTAVA SINI CORETH: „SMRT PATŘÍ DRUHÝM?“

V instalaci cyklu objektů zpracovala umělkyně **Sini Coreth** medicínální přístroje, trubičky aj. „Sini Coreth vytváří dílo, které svým komplexním a intermediálním způsobem zkoumá přírodu a kulturu na poli své tělesné existence.“ (Carl Aigner). Nositelka Nobelovy ceny za literaturu **Elfriede Jelinek** napsala o Sini Coreth: „Stará dichotomie o mužském myšlení a ženském tvoření života ... je v díle této umělkyně radikálně rozložena.“

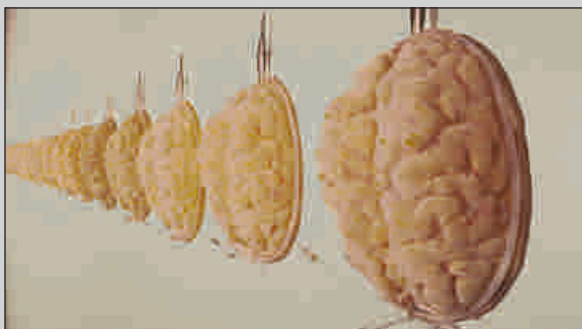
Sini Coreth vynikla v posledních letech výstavami a kulturně výměnnými projekty mj. v Omanu, Jemenu, USA, Austrálii a v Rakousku.

Na vernisáži promluví: **Mgr. Barbara Putz-Plecko**, zástupkyně ředitele Muzea užitého umění ve Vídni.

Hommage z pera **Elfriede Jelinek**.

### VIDEO-STATEMENT: ELFRIEDE JELINEK O SMRTI

V rámci svého dlouhodobého projektu vedla Sini Coreth rozhovor o smrti s Elfriede Jelinek a jinými osobnosti. *Kulturní most* uvede tento neobvyklý a zcela neznámý filmový dokument na vernisáži.



Sini Coreth

### PŘEDNÁŠKA CORNELIA RÖMER: ŘECKÁ A FARAONSKÁ LÉČBA VE STARÉM EGYPTE

Jaké představy o životě a umírání, o léčbě a smrti stály na začátku historie medicíny? Způsoby léčby Egypťanů a Řeků v dobách antiky byly zcela protichůdné, přestože byly praktikovány vedle sebe. Vedoucí sbírky papýru *Rakouské národní knihovny*, **prof. Dr. Cornelia Römer**, nám přiblíží způsob léčby antických kultur, na základě jedinečných, vzácných dokumentů.

### PŘEDNÁŠKA CHRISTOPH DACHS: SOUČASNÁ LÉČBA

V moderní medicíně je požadováno stále více jistoty, aby byla zajištěna hranice k šarlatánství a mastičkářství. Avšak ani školní lékařství neumí mnohé „dokázat“, člověk a jeho nemoc se nedají znormovat. Jakou má cenu zkušenost lékaře? Kde začíná umění léčby? – **Dr. Christoph Dachs** je praktický lékař v Rifu u Salzburku.

„**A pomalu se pohybuje N.**“ Krátký film **Sini Coreth**, který nám přibližuje okrajovou společnost. Multimediální umělkyně spojuje filozofický a spirituální zájem o člověka s precizní poetickou technikou: „Obrazy, které se vypálí do mozku a po dlouhá léta tam zůstávají.“ (Felicitas Thun).

### KYTAROVÝ KONCERT HELMUT JASBAR

V alchymii znamená „chymická svatba“ spojení protikladů, sloučení organického s anorganickým, chybného s bezchybným, života a smrti, jejichž spojovacím článkem je nemoc. Známý kytarový virtuóz a rozhlasový moderátor (Ö-1) **Helmut Jasbar** vytváří spojení: interpretaci starší a současné hudby, improvizaci a jazzem i moderací.

Moderuje: **Mgr. Werner Rotter**

## Kulturbrücke Fratres

Fratres 11  
A-3844 Waldkirchen/Thaya

1. srpna 2009, 15.00 h, Dvůr Fratres

## KULTY, RITUÁLY, SVATÉ PROSTORY – UMĚNÍ V SOCIÁLNÍCH KONTEXTECH

Walter Benjamin rozpoznal původ uměleckého díla v kultu. Nejstarší umělecká díla vznikla v okruhu magických, později náboženských rituálů, jejichž symbolická hodnota byla pro sociální skupinu považována za velmi důležitou. Základní struktura rituálu sleduje normativní strukturu s pevným průběhem děje a může proto být dále přenášena přes dlouhé časové prostory... – Kulturní most klade otázky k umění v kontextu opakování a inovace.

### VÝSTAVA MARTINA & JIŘÍ NETÍKOVÍ SKULPTURY MEZI NEBEM A ZEMÍ

V uměleckém díle českého sochařského páru **Martiny Netíkové a Jiřího Netíka** (Brno, Slavonice) probíhá kult a rituál v prostoru. Podle názoru obou umělců odkazuje každé pravé umění na metafyziku. V jejich díle stojí duch středověké zbožnosti a jistoty světa v kontrastu k realitě 21. století, s nestálostí vykořeněného člověka. Materiálem, který vyjadřuje toto napětí, může být jen dřevo.

Na vernisáži promluví: **Dr. Čeněk Absolon** (česky/německy)

### PŘEDNÁŠKA ROLAND GIRTLER RITUÁLY A „SVATÉ“ PROSTORY

Známý sociolog a kulturní antropolog **prof. Dr. Roland Girtler** je často označován jako „teoretik podvodníků, tuláků, prostitutek, sedláků, vesnických doktorů a různých podobných individuů“. Sám vidí svou úlohu ve „vypracování dobrých studií, ke kterým patří popisy všedních dnů člověka v příslušných skupinách, včetně všech jejich sociálních kontaktů, jejich problémů, strategií přežití, symbolů a rituálů, které přispívají k tomu, aby se lidé navzájem akceptovali a uznávali.“



Martina & Jiří Netík

### A. KORENJAK: HUDBA, RITUÁL, LÉČBA

**Dr. Andrea Korenjak** nás při přednášce seznámí se základní dimenzí hudební a symbolické léčby. U původních kultur vyjadřuje rituál často zodpovědnost udržet řád světa takový, jaký byl dán od jeho „prvopočátku“. Oproti „rituálu klasického koncertu“ není hudba přednášena jen kvůli ní samé, nýbrž slouží procesům udržení života společnosti. **Andrea Korenjak** je APART-stipendistkou *Rakouské akademie* a lektorkou na Univerzitě Mozarteum v Salzburgu a zabývá se uměním léčby hudbou na Východě na Západě.

### PREZENTACE KNIHY PETER CORETH: „WELTBILDER IM SPIEGEL DER KUNST“ (Pohledy na svět v zrcadle umění)

Od počátků umění v paleolitu jsou jeho výrazové formy ovlivněny představou o světě. Lidské představy o kosmu a jeho silách, o narození a smrti, o lásce, moci a hrdinství byly vždy ztvárňovány v uměleckých dílech. – Kniha, svou strukturou zcela nová, chce dešifrovat jejich imanentní zprávy a přiblížit čtenáři „tajemství umění“. Tak jako *Museum Humanum*, zprostředkovává i kniha panoptikum dějin názorů na svět: „Dobrodružná cesta napříč časem a kulturami.“ (Deutsche Presse) „Exponáty, které mohou závidět světová špičková muzea.“ (New Yorker Staatszeitung)

### JAZZ KONCERT: WALLISCH & KOLLAR

**Thomas Wallisch** (kytara, loops) je mnohokrát vyznamenaný absolvent Berklee College of Music, nositel ceny *Jimi-Hendrix-Award* a profesor jazzové kytary na Korutánské zemské konzervatoři. Se svou kongeniální partnerkou **Michaelou Kollar** (vokál) bude jazzovými kompozicemi hýčkat publikum.

Koncepce: **Dr. Andrea Korenjak**

Tel./Fax: +43(0)2843/2874 o. 0664/4305651  
E-Mail: kulturbruecke@museumhumanum.com  
Websites: [www.museumhumanum.com](http://www.museumhumanum.com)  
[www.kulturbruecke.com](http://www.kulturbruecke.com)

29. srpna, 15.00 h, Dvůr Fratres

## LITERATURA A UMĚNÍ ŽÍT: CARL ZUCKMAYER & C. M. BELLMANN

María Winnetou Guttenbrunner, dcera Carla Zuckmayera žijící ve Waldviertelu, dala Kulturním mostu k dispozici doposud nezveřejněnou nahrávku jejího otce: Carl Zuckmayer zpívá Carla Michaela Bellmanna – dle vlastního překladu. U příležitosti první prezentace tohoto dokumentu shromáždíme další Bellmannovy příznivce a interprety, současně si připomeneme Carla Zuckmayera, neboť neprávem hrozí, že jeho bohatá a odvážná tvorba i neobyčklá životní cesta upadnou v zapomnění. Jako čestný host se zúčastní paní Guttenbrunner.

Výstava soukromých fotografií: Ze soukromého majetku Marie Winnetou Guttenbrunner bude vystaveno několik fotografií a exponátů, které dokumentují životní cestu Carla Zuckmayera.

### PŘEDNÁŠKA: GUNTHER NICKEL: CARL ZUCKMAYER – SPISOVATEL, TAJNÝ AGENT A PORADCE POLITIKŮ

**Dr. Gunther Nickel**, docent na Univerzitě Johanna-Gutenberga v Mohuči, je významný znalec Zuckmayera. Jeho přednáška obsáhne rozmanitost díla Carla Zuckmayera a zprostředkuje dojem o jeho zářivé a mnohostranné osobnosti.

Vybrané části filmů doplní přednášku.

### ROZHOVORY U VÍNA: CARL ZUCKMAYER ZPÍVÁ CARLA MICHAELA BELLMANNA

Kulturní most uvádí nezveřejněné úryvky originální nahrávky.



### ULLA WINBLAD ANEB HUDBA A ŽIVOT CARLA MICHAELA BELLMANNA

Herci divadla „Theater an der Mauer“ a Bellmannův geniální interpret **Michael Korth** předvedou ve vlastní adaptaci ukázkou z této divadelní hry Carla Zuckmayera.

**Michael Korth**, zpěvák a autor, přeložil v 70. letech s *H.C. Artmannem* Bellmannovy písně. Ve svém programu „Umíráme v lásce a zijeme ve vině“ přibližuje Bellmanna a nadchne pro něj i dnešní publikum.

**Ewald Polacek**, herec, divadelní odborník a pedagog založil divadlo „Theater an der Mauer“ (TAM) ve Waidhofenu an der Thaya a vede ho od roku 1996.

**Adele Schaden** patří k podstatě divadla TAM, kde působí nejen jako herečka, ale i scenografka a návrhářka kostýmů.

Moderuje: **Richard Wall**

Také **Richard Wall**, lyrik, malíř a fotograf z Mühlviertlu, patří k příznivcům Bellmanna a zabývá se od 70. let jeho texty a německými interprety. Autorovi knihy „Sprachherde und Wortwerkstätten Michael Guttenbrunnerns“ (Ložisko jazyka a slovní dílny M. Guttenbrunnerna), která vyjde v roce 2009, je rodina Zuckmayer-Guttenbrunner velmi dobře známa.

Výstava **Martiny & Jiřího Netíka** otevřena!

Návštěvy po zahájení výstav po dohodě možné.

**PROSÍME, DOSTAVTE SE VČAS!**